

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Band: 36 (1989)
Heft: 9

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

9/89

Oktober 36. Jahrgang
 Octobre 36^e année
 Ottobre 36^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
 Schweizerischer Zivilschutzverband,
 Postfach 2259, 3001 Bern,
 Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
 Union suisse
 pour la protection civile
 Unione svizzera
 per la protezione civile
 Postfach 2259, 3001 Bern
 Zentralpräsident / Président
 central / Presidente centrale
 Professor Dr. Reinhold Wehrle
 4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
 Telex 934 646, Telefax 065 247 335
 Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
 Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner
 Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:

Presse Publicité SA
 5, avenue Krieg, case postale 258
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
 Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
 Apparizione
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
 12 numéros par an (3 numéros doubles)
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
 Edition contrôlée (REMP): 24 329
 Edizione controllata (WEMPF): 24 329

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Im November 1989 findet in der Ostschweiz wiederum eine Gesamtverteidigungsübung Dreizack 89 statt. Ständerat Ernst Rüesch wird in seiner Eigenschaft als kantonal ziviler Übungsleiter zum Thema «Vom Wert der GVV» befragt.

Im Bereich Zivilschutz-Technik informieren wir über den neuesten Stand des Ortsfunkes OFS 90 und präsentieren «Die Stimme, die durch den Beton geht».

En novembre prochain, la Suisse orientale connaîtra à nouveau un exercice de défense générale nommé «Trident 89» (Dreizack). En sa qualité de chef civil de l'exercice, le Conseiller aux Etats Ernst Rüesch sera interrogé sur «l'importance et la valeur de l'EDG». S'agissant du domaine de la technique dans la Protection civile, nous vous renseignerons par ailleurs sur les derniers développements de l'appareil émetteur-récepteur local OFS 90 et vous parlerons «des voix qui passent à travers les murailles de béton».

Nel novembre 1989 nella Svizzera orientale avrà luogo una nuova esercitazione denominata Tridente 89. Intervista con il Consigliere agli Stati Ernst Rüesch, direttore civile cantonale dell'esercizio, sul tema «Il valore dell'Es DI».

Nel settore della tecnica di protezione civile vi informiamo sullo stato attuale della «Radio locale OFS 90» e vi presentiamo «La voce che attraversa i muri di cemento».

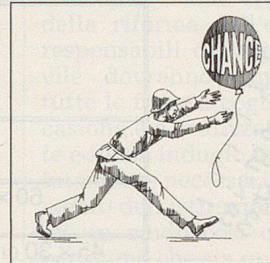
Die Titelblattgestaltung von «Zivilschutz» 7-8 und 9/89 besorgte Bruno Scarton, Grafik, Bern

Les mises en pages des frontispices de *Protection Civile* 7-8 et 9/89 ont été créées par Bruno Scarton, graphiste, Berne

Autore delle copertine delle edizioni 7-8 e 9/89 di *Protezione Civile* sono di Bruno Scarton, grafico, Berna

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità



Zivilschutz 95: Änderungen über Nacht?	6
«Protection civile 95»: Des changements du jour au lendemain?	8
Protezione civile 95: cambiamenti da un momento all'altro?	10



Verbesserungen im Zivil- schutz – ein politisches Problem	12
L'amélioration de la protection civile, un problème politique	15
Miglioramenti nella protezione civile: un problema politico	18

Dank und Anerkennung	22
Reconnaissance et gratitude	24
Riconoscenza e ringraziamento	26

Zivilschutz in der Landwirtschaft / La PCI dans l'agriculture / La PCI nell'agricoltura

Koordinierter AC-Schutz	30
AC-Schutz in der Landwirtschaft	32
Protection AC coordonnée	34
Protection AC dans l'agriculture	36
Protezione AC coordinata	38
La protezione AC nell'agricoltura	40
Kühe kann man nicht in Plastik packen	42
Il n'est pas possible de mettre les vaches sous cellophane!	44
Le mucche non si possono impacchettare nella plastica	46

BZS INFO / OPFC INFO / UFPC INFO

Zahlen, Fakten, Daten / Chiffres, événements, dates / Cifre, fatti, date 1989	54
Neue Aufgabe – gleiches Ziel	56
Une nouvelle tâche – un même but	58
Nuovo compito – stesso obiettivo	59

Voix Suisse romande

Oui, le plus grand hôtel de Suisse romande est gratuit!	68
«Ceux qui font la protection civile communale»	70
Daisy: première femme instructeur	71
Un abri important pour la protection civile	72

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Reformchance: Auf- und Ausbau des Zivilschutzes!	74
Une chance de réforme: édifions et améliorons la protection civile!	76
Chance di riforma: strutturazione e ampliamento della protezione civile!	78

Aus der Sicht des OC / Le point de vue du chef local / Il punto di vista del capo locale

	88
--	----

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

	92
--	----

NEWS

	98
--	----

Kantone / Cantons / Cantoni

	101
--	-----

SRK / CRS

	105
--	-----

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

	108
--	-----

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Foto: André Roulier